

[Text]

The Chairman: I have another motion that I would like to put before you. I will read it: that all documents received by the committee be distributed in the language received, with translations of the brief to follow as quickly as possible. Is that acceptable?

Mr. Thacker: Agreed.

The Chairman: It helps in terms of time.

Mrs. Finestone: I would like the record to show that I would certainly not stop the proceedings of the committee, but I think it would be far better, particularly if they are government agencies of any kind, that they submit in both languages.

The Chairman: I appreciate that. We will make every effort to make certain that is done. I am sure that with government agencies evidence will be presented in both official languages.

We do have problems now and then, as you know, with non-governmental organizations coming to us, often at the last moment, with one-language briefs.

Mr. Thacker: I move the motion.

M. Tétreault (Laval-Centre): Monsieur le président, comme ma collègue d'en face le disait, ne serait-il pas bon que les documents soient acceptés dans la langue de ceux qui nous les font parvenir, sauf les documents venant du gouvernement qui devraient être, eux, dans les deux langues officielles quand ils nous sont présentés?

Mr. Thacker: Oui, je suis d'accord.

Mr. Chairman, that is always our understanding. Many of us have fought very hard over many years to have that, that ministers and government departments and agencies provide their documents in both official languages. Only witnesses coming from the private sector are entitled to give their documents in French or English.

M. Tétreault: Je comprends cela dans le cas de mémoires venant de l'extérieur.

Mme Finestone: On est d'accord, monsieur.

M. Tétreault: On a souvent eu des documents venant de ministères qui étaient dans une seule langue.

Mme Finestone: Cela, c'est inacceptable.

M. Tétreault: Je pense que c'est inacceptable.

Mme Finestone: On n'a jamais accepté cela.

The Chairman: Do you want me to change this, then?

Mrs. Finestone: No, it's just an underscoring of what I want to put into the record.

The Chairman: Okay. We'll leave the motion as it is, but we all agree that any document coming to us from a government agency or ministry must be received in both official languages.

Mr. Thacker: Before distribution.

The Chairman: Before distribution.

Motion agreed to

The Chairman: Future business—I think this basically is when and where we shall meet again.

[Translation]

Le président: Il y a une autre motion que j'aimerais vous soumettre. Je vous la lis: Que tous les documents reçus par le comité soient distribués dans la version reçue, la traduction du mémoire devant suivre le plus rapidement possible. Est-ce acceptable?

M. Thacker: Oui.

Le président: Cela permettra d'accélérer les choses.

Mme Finestone: Je voudrais dire, aux fins du procès-verbal, que je n'ai certes pas l'intention de bloquer les travaux du comité, mais je pense qu'il serait de loin préférable que les mémoires nous soient présentés dans les deux langues, surtout lorsqu'ils proviennent d'un organisme gouvernemental quelconque.

Le président: Je comprends cela, et nous ne négligerons aucun effort pour qu'il en soit ainsi. Je suis sûr que les mémoires des organismes gouvernementaux nous seront présentés dans les deux langues officielles.

Comme vous le savez, il arrive, de temps à autre, que nous ayons des problèmes avec les organismes non-gouvernementaux qui nous présentent, souvent à la dernière minute, des mémoires non traduits.

M. Thacker: J'en fais la proposition.

Mr. Tétreault (Laval-Centre): Mr. Chairman, as my colleague from the other side was saying, would it not be a good idea that the documents be received in the language of those who send them, except if they are from a government agency, in which case they should be submitted in both official languages?

Mr. Thacker: Yes, I agree.

Monsieur le président, c'est toujours ce que nous souhaitons. Nombre d'entre nous se sont battus très fort pendant bien des années pour obtenir que les ministres et les ministères et organismes du gouvernement nous fournissent leurs documents dans les deux langues officielles. Seuls les témoins du secteur privé sont autorisés à présenter leurs documents en français ou en anglais.

Mr. Tétreault: I understand that, in the case of briefs presented by outside witnesses.

Mrs. Finestone: We agree, Sir.

Mr. Tétreault: Departments have often provided documents that were in one language only.

Mrs. Finestone: That is unacceptable.

Mr. Tétreault: I think it is unacceptable.

Mrs. Finestone: We have never accepted that.

Le président: Alors, est-ce que vous voulez amender la motion?

Mme Finestone: Non, nous ne faisons que souligner la précision que j'ai apportée aux fins du procès-verbal.

Le président: Très bien. Nous laisserons donc la motion telle quelle, mais nous sommes tous d'accord pour dire que tout document provenant d'un organisme gouvernemental ou d'un ministère devra nous être présenté dans les deux langues officielles.

M. Thacker: Avant d'être distribué.

Le président: Avant d'être distribué.

La motion est adoptée

Le président: Questions futures—je pense qu'il ne nous reste plus qu'à déterminer où et quand nous nous réunirons la prochaine fois.